

དོ་རྩེ་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

Vajra Vidarana



༄། ལྷོན་ལམ་གྱི་འདོན་བྱ་རིམ་པར་བཀོད་པ་ལ། ཐོག་མར་རྟེན་མཚོག་ཁྱུང་པར་ཅན་གྱི་དྲུང་དུ། གལ་ཡུག་སྟོན་དུ་འགོ་བས་གདན་ལ་འཁོད་གྲུབ་
མཚམས། རྒྱལ་པོ་མདོ་ལྗེའི་ནང་ཚན་དོན་རྣམ་འཛོམས་ཁྱུས་གྱི་མདོ་བཟླག་པའི་ཐོག་མར་ཡུག་བཞེས་སུ་བྱུང་བ་ལྟར་ལོ་སྟོན་མའི་གཟུངས་ནི།

The ritual of the Monlam Prayers. Begin with prostrations at the sacred place before seated. Then recite "Vajra Vidarana Bathing Prayer", one of the Five Sutras of the Kings. According to traditional practice, chant the Mantra of Parnashavari before recitation.

ཨོཾ་པི་ཤ་ཧཱ་ཤི་པར་ཤ་ཡཱ་རི་ས་ཡཱ་འུ་རཱ་ཏཱ་ཤ་མ་ཤི་སྐྱ་ཏཱ།

Om.Pi Sha Tsi.Par Na.Sha Wa Ri.Sa Wa Zo Ra.Tra Sha Ma Ni.So Ha.

ཕ རྟེན་རྣམ་འཛོམས།

Vajra Vidarana

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་གྱི།

De Shin.Shak Pa.Tham Chae Kyi.

Condensed within you alone,

།མཐུ་སྟོབས་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པ་ཡི།

Thu Tob.Chik Tu.Due Pa Yi.

Is the power and strength of all the Buddhas.

།དོན་ཁྲོ་བའི་སྐྱར་སྟོན་པ།

Do Je.Tro Woi.Kur Ton Pa.

Manifesting in the wrathful form of the enlightened Vajra,

།རྣམ་པར་འཛོམས་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

Nam Par.Jam La.Chak Tsal Lo.

I pay homage to you Vajra Vidarana, the Subduer.

རྒྱ་གར་རྣང་དུ།

Gya Gar Kae Du.

In Sanskrit:

བཅོམ་བུ་དེ་ར་ཧཱ་ཤི་པར་ཤི།

Bed Jar.Bi Da Ra Na.Na Ma.Da Ra Ni.

Badza Bidarana Nama Darani

བོད་རྣང་དུ།

Bod Kae Du.

In Tibetan:

།དོན་རྣམ་པར་འཛོམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས།

Do Je.Nam Par Jom Pa.She Ja Wi Zung.

Dorje Nampar Jompa Sheja Wizung

སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

Sang Gye Dang.Jang Chub Sam Pa.Tham Ched La.Chak Tsal Lo.

Homage to all the Buddhas and Bodhisattvas !

འདི་སྐད་བདག་གིས་ཐོས་པ་དུས་གཅིག་ན།

Di Ked.Dak Gie.Thoe Pa.Due Chig Na.

Thus have I heard : at one time,

བཅོམ་ལྷན་འདས་དོན་ལ་བཞུགས་ཏེ།

Chom Dan De.Do Je La.Shug Te.

Buddha Bhagavan was in the ultimate state of “ Vajropamasamadhi”.

སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུས་ལག་ན་དོན་ལུས་ཐམས་ཅད་

Sang Gye.Kyi Thu.Lag Na Do Je.Lue Tham Ched.

Upon Buddha’s inspiration, and casting blessing upon Bodhisattva Vajrapani,

དོན་རྒྱུན་གྱིས་བརྒྱབས་ནས་དོན་ཉིང་ངེ་འཛིན་ལ་སྣོམས་པར་བཞུགས་སོ།

Do Je.Jin Gyie Lab Ne.Do Jei.Ting Nge Zin La.Nyom Pa.

Who then transforms his entire body into all-pervasive Vajra Samadhi.

དེ་ནས་ལག་ན་

Shug So.De Ne.Lag Na.

Then Vajrapani,

དོན་སངས་རྒྱས་ཀྱི་མཐུད་དང་།

Do Je.Sang Gye Kyi.Thu Dang.

Upon Buddha’s inspiration,

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་དང་།

Sang Gye Kyi.Gyin Gye Lab Dang.

Upon the blessing of all Buddhas,

བྱང་ལྔའ་སེམས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས་གྱིས།

Jang Chub.Sem Pa.Tham Ched Kyi.Gyin Gye Lab Kyi. Do Je Thro Wo Le.Jung Wa.

As well as that of all Bodhisattvas,

དོན་སྤོ་བོ་ལས་བྱུང་བ།

Preaching the Essence of Vajra Heart

དོན་སྤྱིང་པོ་རབ་རྩ་སྤྲུལ་ཏེ།

Do Je Nying Po.Rab Tu Me Te.

Arising from the wrathful Vajra Tantra :

མི་ཚོད་པ།

Mi Chod Pa.

Inseverable,

མི་འགྲུགས་པ།

Mi Shig Pa.

Immovable,

བདེན་པ།

Den Pa.

Ultimate Truth,

སྤྲུབ།

Sa Wa.Tan Pa.Tham Ched Du.Thog Pa.Med Pa.

Fortified, Permanent, Free from all obstacles,

བརྟན་པ།

ཐམས་ཅད་དུ་ཐོགས་པ་མེད་པ།

ཐམས་ཅད་དུ་མ་ཕམ་པ།

Tham Ched Du.Mi Ma.Pham Pa.

Unconquerable,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་སྐྱེག་པར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Trag Par.Jed Pa.

Inspiring fear among all sentient beings.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཇིག་བར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Jil War.Jed Pa.

Enable all sentient beings to correct themselves,

རིགས་སྐྲགས་ཐམས་ཅད་གཅོད་པར་བྱེད་པ།

Rig Ngak.Tham Ched.Chod Par.Jed Pa.
Severing all mantras,

ལས་ཐམས་ཅད་འཇོམས་པར་བྱེད་པ།

Le Tham Ched.Jom Par.Jed Pa.
Conquering all self-generated karma,

གདོན་ཐམས་ཅད་རྣམས་པར་བྱེད་པ།

Don Tham Ched.Lag Par.Jed Pa.
Destroying all the devils,

འབྱུང་པོ་ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་བྱེད་པ།

Gyung Po.Tham Ched.Gug Par.Jed Pa.
Invoking all demons,

འཇུག་པ། མ་གྲུབ་པ་རྣམས་གྲུབ་པར་བྱེད་པ།

Jug Pa. Ma Drub.Pa Nam.Drub Par.Jed Pa.
Fulfilling those yet to be fulfilled,

རིགས་སྐྲགས་ཐམས་ཅད་གཞོན་པར་བྱེད་པ།

Rig Ngak.Tham Ched.Non Par.Jed Pa.
Subduing all mantras,

གཞན་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་འཇིག་པར་བྱེད་པ།

Shan Gyi Le.Tham Ched.Jig Par.Jed Pa.
Imposing fear on all karma generated by others.

གདོན་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་བར་བྱེད་པ།

Don Tham Ched Le.Thar War.Jed Pa.
Far removed from all maras,

རིག་སྐྲགས་གྱི་ལས་ཐམས་ཅད་བྱེད་དུ་

Rig Ngak.Kyi Le.Tham Ched.Jed Du.
Enable the accomplishment of the activities of
all mantras,

གྲུབ་པ་རྣམས་རྒྱུད་མི་བར་བྱེད་པ།

Drub Pa Nam.Chud Mi.Sa War.Jed Pa.
All accomplishment attained beyond perish,

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་སྐྱིན་པ།

Doe Pa.Tham Ched.Rab Tu.
Pervasive and wish-fulfilling.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བསྐྱུང་བ།

Jin Pa.Sem Chen.Tham Ched.Sung Wa.
The Protector who pacifies all sentient beings,

ཞི་བ།

རྒྱས་པ།

Shi Wa.Gye Pa.
Augmenting,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་རིངས་པར་བྱེད་པ།

Sem Chen.Tham Ched.Reng Par.Jed Pa.
Invoking fear,

རླུགས་པར་བྱེད་པའི་གསང་སྐྲགས་གྱི་

Mug Par.Jed Pai.Sang Ngak Kyi.
All the shattering powers in one mantra,

མཐུ་ཆེན་པོ་འདི།

སངས་རྒྱལ་གྱི་མཐུས་ལག་ན་དོན་རྒྱལ་རབ་ཏུ་སྐྱེས་སོ།

Thu Chen.Po Di.

Sang Gye.Kyi Thu.Lag Na.Do Je.Rab Tu.Mae So.

Thus proclaimed Vajrapani,

upon the inspiration of Buddha :

ན་མོ་རྣམ་པ་ལྟ་ཡ།

ན་མ་ཕུར་བཟོ་སྤྲུའཡ།

Na Mo.Ra Na.Tra Ya Ya.

Na Ma.Tsan Dra.Bed Jar.Pa Na Ye.

མ་རྒྱལ་ལྷ་སེ་རྣམ་པ་ལྟ་ཡ།

ཏུ་ཐུ།

ཨོྲཱ་ཏུ་ཏུ་ཏུ།

Ma Ha.Yag Cha.Se Na.Pa Ta Ye.Taeyatha.Om Tru Dra.Tru Dra.

ཏོ་ཏུ་ཡ་ཏོ་ཏུ་ཡ།

སྐྱུ་ཏུ་སྐྱུ་ཏུ།

སྐྱུ་ཏུ་ཡ་སྐྱུ་ཏུ་ཡ།

Tro Dra Ya.Tro Dra Ya.Sa Phu Tra.Sa Phu Tra.Sa Phu Tra Ya.Sa Phu Tra Ya.

གུ་ཆ་གུ་ཆ།

གུ་ཆ་པ་ཡ་གུ་ཆ་པ་ཡ།

སངས་སུ་ཞི།

བོ་རྣམ་པོ་རྣམ་ཡ།

འི་འི་

འི་འི་

Guna.Guna.Guna Pa Ya.Guna Pa Ya.Sarwa.Sato Ni.Bo Da Ya.Bo Da Ya.

སོ་བོ་རྣམ་པོ་བོ་རྣམ་ཡ།

ཐུ་མ་ཐུ་མ།

སོ་ཐུ་མ་ཡ་སོ་ཐུ་མ་ཡ།

Sam Bo Da Ya.Sam Bo Da Ya.Dra Ma.Dra Ma.Sam Dra Ma Ya.Sam Dra Ma Ya.

སངས་ཐུ་རྣམ་ཞི།

ཀུ་ཐུ་ཀུ་ཐུ།

སོ་ཀུ་ཐུ་ཡ།

སོ་ཀུ་ཐུ་ཡ།

Sar Wa.Bu Ta Ni.Ku Dra.Ku Dra.Sam Ku Dra Ya.Sam Ku Dra Ya.

སངས་པ་ཐུ་ཞི།

ཐུ་ཏུ་ཐུ་ཏུ།

སོ་ཐུ་ཏུ་ཡ།

སོ་ཐུ་ཏུ་ཡ།

Sar Wa.Sha Tru Na.Ga Dra.Ga Dra.Sam Ga Dra Ya.Sam Ga Dra Ya.

སངས་བེདུ་བཟོ་བཟོ།

སྐྱོ་ཏུ་ཡ་བཟོ་བཟོ།

ཀུ་ཏུ་བཟོ་བཟོ།

Sar Wa.Bid De.Bed Jar.Bed Jar.Sa Pho Dra Ya.Bed Jar.Bed Jar.Ka Dra.Bed Jar.Bed Za.

མ་ཏ་བཏོ་བཏོ།

མ་ཐ་བཏོ་བཏོ།

ཨ་ཐཱ་ཤ་ཧ་ས་ཀི་ལ་

Ma Dra.Bed Jar.Bed Jar. Ma Tha.Bed Jar.Bed Jar. Adra.Sha Ha Sa.Ni La.

བཏོ་སུ་བཏོ་ཡ་སུ་རྒྱ།

ཉི་ཕུལ་ནི་ཅ་ཕུལ།

གྲི་རྩ་ཀུལ།

Bed Jar.Su Bed Jar Ya.So Ha.He Phu Lu Ni.Ru Phu Lu.Dri Ha Na.Ku Lu.

མི་ལི་ཅུ་ལ།

ཀུ་རུ་ཀུ་ལ།

བཏོ་བི་རྩ་ཡ་སུ་རྒྱ།

ཀི་ལི་ཀི་ལི་ཡ་སུ་རྒྱ།

Mi Li.Tsu Lu.Ku Ru.Ku Lu.Bed Jar.Bi Za.Ya Ya.So Ha.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.

ཀ་ཏ་ཀ་ཏ།

མ་ཏ་མ་ཏ།

ར་ཏ་ར་ཏ།

མོ་ཏ་ན་པ་མོ་

Ka Dra.Ka Dra.Ma Dra.Ma Dra.Ra Dra.Ra Dra.Mo Dra Na.Tra Mo.

ཏ་རྒྱ་ཡ་སུ་རྒྱ།

ཅ་ར་ཅི་ཅ་ར།

ཉ་ར་ཉ་ར།

ས་ར་ས་ར།

Dra Na Ya.So Ha.Tsa Ra Ni.Tsa Ra.Ha Ra.Ha Ra.Sa Ra.Sa Ra.

སུ་ར་ཡ།

བཏོ་བི་རྩ་ར་རྩ་ཡ་སུ་རྒྱ།

མོ་རྩ་མོ་རྩ།

མི་རྩ་མི་རྩ།

Ma Ra Ya.Bed Jar.Bi Da.Ra Na Ya.So Ha.Tsin Da.Tsin Da.Bin Da.Bin Da.

མ་རྒྱ་ཀི་ལི་ཀི་ལི་ཡ་སུ་རྒྱ།

བ་རྩ་བ་རྩ།

གྲོ་རྩ་བཏོ་ཀི་ལི་ཀི་ལི་ཡ་སུ་རྒྱ།

Ma Ha.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.Ban Da.Ban Da.Tro Da.Bed Jar.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.

ཅུ་རུ་ཅུ་རུ་ཅུ་རྩ་ཀི་ལི་ཀི་ལི་ཡ་སུ་རྒྱ།

རྩ་ས་ཡ་རྩ་ས་ཡ།

Tsu Ru.Tsu Ru.Tsan Dra.Ki Li.Ki La Ya.So Ha.Dra Sa Ya.Dra Sa Ya.

བཏོ་ཀི་ལི་ཀི་ལི་ཡ་སུ་རྒྱ།

ཉ་ར་ཉ་ར།

བཏོ་རྩ་རྩ་ཡ་སུ་རྒྱ།

Bed Jar.Ki Li.Ki La Ya.So Ha. Ha Ra.Ha Ra.Bed Jar.Dha Ra Ya.So Ha.

ཕྱ་རྟ་མཁུ་རྟ་མཁུ། བཏོག་ཕྱི་ལྷ་ལྷ་ལྷ། མ་ཉི་ལྷི་ར་བཏོག།

Tra Ha Ra.Tra Ha Ra.Bed Za.Tra Ba.Ja Na Ya.So Ha.Ma Ti.Thi Ra.Bed Jar.

ལྷ་ཉི་ལྷི་ར་བཏོག། ཕྱ་ཉི་ལྷི་ར་བཏོག། མ་རྟ་བཏོག། ལ་ཕྱ་ཉི་ལྷ་ཉི་ལྷ།

Shu Ti.Thi Ra.Bed Jar.Tra Ti.Thi Ra.Bed Jar.Ma Ha.Bed Za.Ah Tra Ti.Ha Ta.Bed Jar.

ལ་མོ་གྲ་བཏོག། ལེ་རྩེ་ཉི་བཏོག། ལྷི་ལྷི་བཏོག་རྟ་ལྷ་ལྷ།

Ah Mo Ga.Bed Jar.Ae He Ya Hi.Bed Jar.Shi Dram.Bed Jar.Da Ra Ya.So Ha.

རྟ་ར་རྟ་ར། རྩི་རི་རྩི་རི། རྩུ་རྩུ་རྩུ། མཐ་བཏོག་ལྷ་ལྷ་བཏོག་ལྷ་ལྷ།

Da Ra.Da Ra.Di Ri Di Ri.Du Ru.Du Ru.Sar Wa.Bed Jar.Ku La.Ma Wa Ta Ya.So Ha.

གཞོན་བྱེད་འབྱུང་པོ་གྲིབ་གཞོན་ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཅ་མམ་མ་མཐ་བཏོག་རྩི།

Nod Jed.Jung Po.Drib Don.Ma Ra Ya Phad.Na Ma.Sa Man Ta.Bed Jar Nam.

མཐ་བཏོག་ལྷ་ལྷ་བཏོག་ལ། མ་རྟ་བ་ལེ། ཀ་ཉ་བེ། ཉ་ཉ་ལེ།

Sar Wa.Ben Jar.Ku La.Ma Wa Ta Ya.Ma Ha.Ba Le.Ka Ta Be.Ta Ta Le.

ལ་ཙ་ལེ། མཐུ་ལྷ་ལྷ་ལེ། ལ་ཉི་བཏོག་མ་རྟ་བ་ལེ། བེ་ག་ར་ཅ་ར་ཅ།

Ah Tsa Le.Man Dra La.Ma Ye.Ah Ti.Bed Jar.Ma Ha.Ba Le.Be Ga.Ra Na.Ra Na.

ལ་ཙི་ཉི། ལྷ་ལྷ་ལྷ། ཉི་ཉི་ཉི་ཉི། ཉིང་ག་ལེ། ད་ཉ་ད་ཉ།

Ah Zi Te.Zo La.Zo La.Ti Dri.Ti Dri.Ting Ga Le.Da Ha.Da Ha.

ཉི་ཚོ་བ་ཉི། ཉི་ལི་ཉི་ལི། བཏོག་བཏོག། མ་རྟ་བ་ལེ། བཏོག་ཨོཾ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Te Zo.Wa Ti.Ti Li.Ti Li.Ban Da.Ban Da.Ma Ha Ba Le.Bed Jar.Om Ku Sha.Zo La So Ha.

ན་མོ་རྣམ་ལྟར་ཡུ་ཡུ།

ན་མཁུར་བཟོ་བུ་ཆ་ཡེ།

Na Mo.Ra Na.Tra Ya Ya.

Na Ma.Tsan Dra.Bed Za.Pa Na Ye.

མ་རྒྱལ་ལྷ་མོ་རྣམ་པ་ཏ་ཡེ།

ཏཱེ་མཱ།

ཨོྲཱ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་བཟོ།

Ma Ha.Ya Cha.Se Na.Pa Ta Ye. Tae Ya Tha.Om Ha Ra.Ha Ra.Bed Jar.

མ་ཐམ་ཐ་བཟོ།

རྒྱ་ན་རྒྱ་ན་བཟོ།

ད་ཏ་ད་ཏ་བཟོ།

Ma Tha.Ma Tha.Bed Jar.Du Na.Du Na.Bed Jar.Da Ha.Da Ha.Bed Jar.

པ་ཙ་པ་ཙ་བཟོ།

རྣ་ར་རྣ་ར་བཟོ།

རྣ་ར་ཡ་རྣ་ར་ཡ་བཟོ།

Pa Tsa.Pa Tsa.Bed Jar.Da Ra.Da Ra.Bed Jar.Da Ra Ya.Da Ra Ya.Bed Jar.

དུ་རུ་ཏ་དུ་རུ་ཏ་བཟོ།

ཚྲི་ཚྲི་ཚྲི་བཟོ།

Da Ru Nam.Da Ru Nam.Bed Jar. Tsin Da.Tsin Da.Bed Jar.

མིན་མིན་བཟོ་རྩྱུ་པའ།

ན་མཁུར་བཟོ་ལོ་རྣམ་ཡེ།

ཏུ་ལུ་ཏུ་ལུ།

Bin Da.Bin Da.Bed Jar.Hung Phed.Na Ma.Tsan Dra.Bed Jar.Tro Da Ya.Hu Lu.Hu Lu.

ཏི་ཏི།

བརྩ་བརྩ།

ཏ་ན་ཏ་ན།

ཨ་མི་ཏི་རྩྱུ་པའ།

Ti Tra.Ti Tra.Ban Da.Ban Da.Ha Na.Ha Na.Ah Mi Te.Hung Phed.

བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བྱང་བྱས་ནས།

Dag Dang.Sem Chen.Tham Ched Kyi.

For all sentient beings like ourselves,

Dig Pa.Tham Ched.Jang Gye Ne.

Our sins are totally eliminated,

སྒྲིག་བསྐྱེད་ཐམས་ཅད་མེད་པར་བྱེད།

རྒྱུད་དོ་ཙོག་གི་རྩ་བ་སྒྲི།

Dig Ngal.Tham Ched.Med Par Gyed.

Our suffering completely removed.

Chud Do.Chok Gi.Tsa Wa Te.

This is the root of all Tantra.

།དཔལ་ཀུན་གྱིས་ནི་ལེགས་པར་བརྒྱན།

Pal Kun.Gyi Ni.Leg Par Gyan.

The auspicious accumulation of all merits.

།ཚེ་ཟད་པ་དང་ཚེ་ཉམས་དང་།

Tse Sed.Pa Dang.Tse Nyam Dang.

Faced with short-lived, untimely death;

།ལྷ་རྣམས་རྒྱབ་གྱིས་ཕྱོགས་པ་དང་།

Lha Nam.Jab Kyi.Chog Pa Dang.

Going against the wishes of the gods;

།བྲན་བཟའ་ལ་སོགས་གཙོས་པ་དང་།

Dran Sa.La Sog.Tse Pa Dang.

Cheated by wives, servants and family members;

།ཞོར་འགྲིབ་པས་ནི་གཞོད་པ་དང་།

Nor Drib.Pe Ni.Nod Pa Dang.

With financial loss and obstructions;

།འཇིགས་པ་དང་ནི་ཤོངས་པ་དང་།

Jig Pa.Dang Ni.Phong Pa Dang.

Fear and hunger pains;

།མི་བཟད་གདོན་གྱིས་ཉེན་པ་དང་།

Mi Sed.Don Ji.Nyin Pa Dang.

Limitless harmful acts by maras;

།མི་ལམ་སྤྲིག་པ་མཐོང་ན་ཡང་།

Mi Lam.Dig Pa.Thong Na Yang.

Nightmares and omens;

།སེམས་ཅན་དབང་པོ་ཉམས་པ་དང་།

Sem Chen.Wang Po.Nyam Pa Dang.

When the sensory faculties of beings deteriorated;

།ཡུན་སུམ་ཚོགས་མིན་གང་ཆགས་དང་།

Phun Sum.Tsog Min.Gang Chag Dang.

All that are unfulfilled;

།མཇོལ་སྤྲུག་སྐྱེ་བོ་སྤང་བ་དང་།

Za Dug.Kye Wo.Dang Wa Dang.

Disliked by friends and relatives;

།ཡུན་ཚུན་མཐུན་པ་མ་ཡིན་དང་།

Phun Tsun.Thun Pa.Ma Yin Dang.

Living in total disharmony;

།སྤྱད་ན་ངལ་དང་གཞོད་པ་དང་།

Nya Ngen.Ngal Dang.Nod Pa Dang.

As well as suffering;

།གཟའ་དང་རྒྱ་སྐར་བྱད་སྟེམས་དང་།

Sa Dang.Gyu Kar.Jed Tem Dang.

Astrological and other black magic curses;

།སྤྱད་ན་ངལ་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

Nya Ngen.Ngal Lae.Jung Wa Yi.

And all the suffering that resulted;

།དེས་ནི་རབ་བཀུས་གཙང་མ་ཡིན།

De Ni.Rab Tru.Tsang Ma Yin.

With this practice, these are all purified.

མདོ་སྡེ་དམ་པ་ཉན་པར་གྱིས།

Do De.Dam Pa.Nyen Par Gyie.

Upon hearing this sacred practice,

ལག་ཅང་མའི་གོས་གྱིས་རབ་བརྒྱན་ཏེ།

Tsang Mai.Goe Kyi.Rab Gyan Te.

Wearing clean apparels, and engaging

མདོ་སྡེ་འདི་ནི་ཉན་བྱེད་ན།

Do De.Di Ni.Nyen Jed Na.

Listening to the profound Sutras,

སྟོན་ཆགས་དག་ནི་ཐམས་ཅད་གྱིས།

Sog Chak.Dag Ni.Tham Ched Kyie.

Together with all sentient beings,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་ལྷ།

De Dag.Tham Ched.Shi War Ta.

These are all pacified,

སྡོག་པ་ཀུན་ལས་རྣམ་པར་ཐར།

Dig Pa.Kun Le.Nam Par Thar.

And liberated from their sinful acts.

རིན་ཆེན་མ་མེད་ཅན་དན་བཅས།

Rin Chen.Ma Med.Tsan Den Je.

Precious jewels and sandalwood;

ལྷ་ཡིས་གསེར་རབ་ཡང་ན་ནི།

Chu Yie.Ser Rab.Yang Na Ni.

Dissolving in water in a precious gold vase;

ལག་དག་ཡིད་དག་སེམས་དང་ཞིང་།

Gang Dang.Yid Ge.Sem Dang Shing.

With a pure and uncontaminated heart,

ཟབ་མོས་སངས་རྒྱས་སྟོན་ཡུལ་བ།

Sab Mo.Sang Gye.Chod Yul Wa.

In the profound practice of the Buddhas,

མདོ་སྡེ་འདི་ཡི་གཟེ་བརྗིད་གྱིས།

Do De.Di Zi.Si Jid Kyie.

Reciting this powerful Sadhana,

མི་བཟད་པ་ཡི་ནད་རྣམས་ཀྱང་།

Mi Sad.Pa Yi.Ned Nam Kyang.

And their endless forms of suffering,

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བར་འགྱུར།

Tsa Dang.Sod Nam.Phel War Gyur.

While increasing their merits and longevity,

ཚོར་བུ་ཉུང་ས་ཀར་དུར་བ་དང་།

Nor Bu.Nyung Kar.Dur Wa Dang.

With white mustard and kusha grass;

ཤེལ་དང་རྩི་མི་ཉོག་དང་།

Shel Dang.Do Je.Mi Tog Dang.

Crystals and ginseng;

དངུལ་གྱི་བུམ་པ་དག་ཀྱང་རུང་།

Ngul Ji.Bum Pa.Dag Kyang Rung.

Or a silver vase,

།གཙང་མའི་གོས་གྱིས་དགྱི་ཞིང་དགང་།

Tsang Mai.Goe Kyie.Tri Shing Gang.

Covering the vase with a clean cloth

།ལན་གྲངས་ཉི་ལུ་ཚུ་གཅིག་གམ།

Lan Drang.Nyi Shu.Tsa Chig Gam.

And reciting the mantra twenty one times,

།ཡང་ན་ལན་གྲངས་བརྒྱ་ཙུ་བརྒྱད།

Yang Na.Len Drang.Gya Tsa Ged.

Or one hundred and eight times,

།དེ་ཇི་རྣམ་འཛམས་བརྒྱས་ནས་ནི།

Do Je.Nam Jom.Dae Ne Ni.

This Sadhana of Vajra Vidarana,

།རྒྱལ་པོ་རྟག་ཏུ་སྤྲུམ་གྱིས་ཤིག།

Ja Po.Tag Tu.Thru Gyie Shig.

While bathing in the purified water.

དེ་ཇི་རྣམ་པར་འཛམས་པ་ཞེས་བྱ་བའི་གཟུངས་རྫོགས་སོ།། ལྷན་པོ་སྐང་གི་པོ་བྲང་དུ་མི་ཟད་པར་གྱི་ཚོས་སྤྱིན་བསྐྱབ་དུས་ཞལ་ལོ་རྒྱུ་བ་དག་གི་སྐོང་ཚོས་སྐོང་

Thus completes the Vajra Vidarana Dharani. This was composed at the Lhunpo Gang Palace during Dharma practice by the great Lotsawa Shalu,

བཟང་པོས་སྐང་གཉིས་གྱི་ཚུལ་སྤྲུམ་ལེགས་པར་། རྒྱ་དཔེ་དང་། རྐང་གསར་བཅད་གྱི་བརྟན་རྣམས་དང་བསྐྱུན་ནས་ལུས་དག་ལེགས་པར་བཞིས་པའོ།།

Bikshu Choekyong Zangpo, based upon phonetics and verified with Sanskrit and Tibetan versions.



www.kagyulibrary.hk